

*Canada Child Care Act*

[English]

Motion No. 3 standing in the name of the Minister of National Health and Welfare is in order. It will be debated and voted upon separately.

[Translation]

Motion No. 15, standing in the name of the Hon. Member for Vancouver East (Ms. Mitchell) is in order. It will be debated and voted on separately.

[English]

Motion No. 18 standing in the name of the Minister of National Health and Welfare, and Motions Nos. 21 and 22 standing in the name of the Hon. Member for Outremont are in order. They will be grouped for debate but voted upon separately.

[Translation]

Motions Nos. 27, 33, 34 and 40, standing in the name of the Minister of National Health and Welfare (Mr. Epp) and Motion No. 38, standing in the name of the Hon. Member for Vancouver East (Ms. Mitchell) are in order. They will be debated and voted on separately.

[English]

Consequently, I shall put Motion No. 3 to the House.

**Hon. Jake Epp (Minister of National Health and Welfare)** moved:

Motion No. 3

That Bill C-144 be amended in Clause 2 be amended in the French version

(a) by striking out line 5 at page 3 and substituting the following therefor:

"services de garde Les services dispensés aux"

(b) by striking out lines 19 and 20 at page 3 and substituting the following therefor:

"services de garde fournis en milieu familial sous l'autorité directe".

[Translation]

**Mr. Jean-Robert Gauthier (Ottawa—Vanier):** Mr. Speaker, on a point of order.

**Mr. Speaker:** The Hon. Member for Ottawa—Vanier (Mr. Gauthier), on a point of order.

**Mr. Gauthier:** Mr. Speaker, if I am not mistaken, your ruling deals with amendments that have been presented and ruled in order for debate in the House at this time. Are we to assume that all motions not mentioned in your ruling this morning have been ruled out of order? Furthermore, in your note, you say: I will try to address the House as soon as possible to hand down a more exhaustive ruling. I wonder what that is actually supposed to mean? Do you intend to bring in further rulings on other amendments that were proposed or are we to assume that the amendments ruled in order this morning are those that will be called for debate, while the remaining amendments are not in order?

[English]

**Mr. Speaker:** I thank the Hon. Member for his intervention. In the interests of clarity I would want to make it very clear to the Hon. Member, and to all Members of the House, that I will be returning soon with further comment. That does not mean that motions that have not been mentioned at the moment are necessarily out of order.

What we have been trying to do recently, and Hon. Members will have noticed this, is I have tried to come in and get the debate going on the motions which are easiest, from my point of view, which means that we are doing some serious thinking about the other ones now. I will come in front of the House as soon as I can.

On debate, the Hon. Minister.

**Mr. Epp (Provencher):** Mr. Speaker, I am going to withhold any remarks regarding the work of the committee at this stage and just directly refer to Motion No. 3.

Members of the committee who are present in the House will recall that there were a number of areas where the French and the English needed clarification in terms of usage of words. Members will find, if I am in order, Mr. Speaker, that the new amendments that we have come forward with, in addition to the amendments that were proposed at the legislative committee, are what I guess we will call euphemistically around here "clean-up motions", that is, to clean up the language between the two official languages.

Motion No. 3 standing in my name is for the purposes of clarification of the French word "soin" to be replaced by "services" in keeping with common usage, and it is the common usage of terms that Motion No. 3 takes care of.

[Translation]

**Mrs. Lucie Pépin (Outremont):** Mr. Speaker, I agree wholeheartedly with the amendment proposed by the Minister, because it is true that the French text refers to "soins" instead of "services", and since in Quebec, the *Office des services de garde* uses the word "services", it will make it easier all round. I fully support this amendment.

[English]

**Ms. Margaret Mitchell (Vancouver East):** Mr. Speaker, I also concur of course with this motion and rely on the judgment of my friend, the Hon. Member for Outremont (Mrs. Pépin).

I would like to say, however, that because of the extreme pressure that was put on the legislative committee with only two days to consider these amendments—really only one day to consider the amendments and only two days to hear from witnesses—that it made the work of the committee almost impossible. Certainly, the translations at that time for many of the amendments were not available. That is very unfortunate.

**Mr. Rod Murphy (Churchill):** Mr. Speaker, I think the Minister has pointed out exactly what the Hon. Member for Vancouver East (Ms. Mitchell) is now alluding to. The fact is that we have never seen a committee of this House forced into